
ZHONGWEN_L06_06

**** 6_成语故事/Chéngyǔ gùshi/Historias de modismos
(Chengyu)/Idiom Stories ****

从前 Cóngqián , 有个 yǒu ge 人 rén 养了 yǎngle 十几只 shíjǐ zhī 羊 yáng 。 / Hace mucho tiempo, había una persona que criaba más de diez ovejas. / Long ago, there was a person who raised more than ten sheep.

一天早上 Yìtiān zǎoshang , 他 tā 发现 fāxiàn 少了 shǎole 一只 yìzhī 羊 yáng 。 / Una mañana, se dio cuenta de que le faltaba una oveja. / One morning, he discovered that one sheep was missing.

原来 Yuánlái 关 guān 羊 yáng 的 de 屋子 wūzi 破了 pòle 一个 yíge 洞 dòng , 他 tā 没有 méiyǒu 及时 jíshí 修补 xiūbǔ , 羊 yáng 从 cóng 这个 zhège 洞 dòng 钻出去 zuānchūqù 跑掉了 pǎodiàole 。 / Resulta que el establo donde se guardaban las ovejas tenía un agujero, y como él no lo reparó a tiempo, una oveja se escapó por ese agujero. / It turned out that the shed where the sheep were kept had a hole in it, and since he didn't repair it in time, a sheep escaped through the hole.

邻居 Línjū 劝 quàn 他 tā 说 shuō: " 赶快 Gǎnkuài 把 bǎ 洞 dòng 补一补 bǔyibǔ 吧 ba 。 " / El vecino le aconsejó: "Rápido, repara el agujero." / The neighbor advised him: "Quick, patch up the hole."

他 Tā 说 shuō: " 反正 Fǎnzhèng 羊 yáng 已经 yǐjīng 跑掉了 pǎodiàole , 补 bǔ 洞 dòng 有 yǒu 什么 shénme 用 yòng 呢 ne ? " / Él dijo: "De todos modos la oveja ya se escapó, ¿de qué sirve reparar el agujero?" / He said: "The sheep has already run off anyway, what's the use of patching the hole?"

第二天早上 Dì-èr tiān zǎoshang , 这个 zhège 人 rén 又 yòu 发现 fāxiàn 少了 shǎole 一只 yìzhī 羊 yáng 。 / A la mañana siguiente, esta persona de nuevo se dio cuenta de que le faltaba una oveja. / The next morning, this person again discovered that one sheep was missing.

羊 Yáng 还是 hái shì 从 cóng 那个 nàge 洞 dòng 钻出去 zuānchūqù 跑掉的 pǎodiàode 。 / La oveja se había escapado otra vez por ese mismo agujero. / The sheep had again escaped through that same hole.

这时 Zhèshí , 他 tā 才 cái 明白 míngbai 邻居 línjū 讲 jiǎng 的 de 话 huà 有 yǒu 道理 dàolǐ , 于是 yúshì 赶快 gǎnkuài 把 bǎ 洞 dòng 补好了 bǔhǎole 。 / En ese momento, por fin entendió que lo que decía el vecino tenía razón, así que enseguida reparó el agujero. / At that moment, he finally understood that what the neighbor said made sense, so he quickly patched the hole.

从此 Cóngcǐ , 他 tā 的 de 羊 yáng 再也 zàiyě 没有 méiyǒu 丢 diū 。 / Desde entonces, nunca más perdió una oveja. / From then on, he never lost a sheep again.

这 Zhè 就是 jiùshì " 亡羊补牢 wángyángbǔláo , 为时未晚 wéishíwèiwǎn " 。 / Esto es lo que significa "reparar el redil después de perder la oveja, nunca es tarde". / This is what "mend the fold after the sheep is lost, it's never too late" means.

古时候 Gǔshíhou 有 yǒu 个 ge 农民 nóngmín ，他 tā 日夜 rìyè 盼望 pànwàng 自己 zìjǐ 种 zhòng 的 de 秧苗 yāngmiáo 长得 zhǎngde 又 yòu 快 kuài 又 yòu 高 gāo 。 / En la antigüedad había un campesino que día y noche anhelaba que las plántulas que había sembrado crecieran rápido y altas. / In ancient times there was a farmer who day and night longed for the seedlings he had planted to grow fast and tall.

因此 Yīncǐ ，他 tā 天天 tiāntiān 去 qù 田里 tiánlǐ 看 kàn ，总 zǒng 觉得 juéde 秧苗 yāngmiáo 长得 zhǎngde 太 tài 慢 màn 。 / Por eso, iba al campo todos los días a mirar, y siempre sentía que las plántulas crecían demasiado lento. / So he went to look at the field every day, always feeling that the seedlings grew too slowly.

有一天 Yǒu yitiān ，他 tā 又 yòu 来到 láidào 田里 tiánlǐ ，忽然 hūrán 想出了 xiǎngchūle 一个 yíge 办法 bànfǎ ： / Un día, volvió al campo, y de repente se le ocurrió una idea: / One day, he went to the field again, and suddenly came up with an idea:

"我 Wǒ 为什么 wèishénme 不 bù 把 bǎ 秧苗 yāngmiáo 拔高 bágāo 一些 yìxiē ，帮助 bāngzhù 它们 tāmen 长得 zhǎngde 快 kuài 一点儿 yìdiǎnr 呢 ne ? " / "¿Por qué no levanto un poco las plántulas para ayudarlas a crecer más rápido?" / "Why don't I pull the seedlings up a bit to help them grow faster?"

于是 Yúshì ，他 tā 下到 xiàdào 田里 tiánlǐ ，把 bǎ 每棵 měikē 秧苗 yāngmiáo 都 dōu 拔高了 bágāole 。 / Entonces, bajó al campo y levantó cada una de las plántulas. / So he went down into the field and pulled up every single seedling.

看着 Kànzhe 拔高了 bágāole 的 de 秧苗 yāngmiáo ，他 tā 心里 xīnlǐ 很 hěn 得意 déyì ，唱着 chàngzhe 歌 gē 回家 huíjiā 去了 qùle 。 / Mirando las plántulas que había levantado, se sintió muy satisfecho, y volvió a casa cantando. / Looking at the seedlings he had pulled up, he felt very pleased with himself, and went home singing.

结果 Jiéguǒ ，过了 guòle 几天 jǐtiān ，拔高的 bágāo de 秧苗 yāngmiáo 全 quán 死了 sǐle 。 / Como resultado, después de unos días, todas las plántulas levantadas se murieron. / As a result, after a few days, all the pulled-up seedlings died.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

补	屋	及	修	邻	居	劝	丢	未	拔	助	盼	秧	忽
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

1) 补 bǔ / remendar, suplementar / mend, supplement / HSK 3

- 补丁 bǔdīng / remiendo, parche / patch / HSK 6
- 补充 bǔchōng / complementar / supplement / HSK 4
- 缝补 féngbǔ / coser y remendar / mend, sew / Fuera de HSK

- 妈妈 māma 给 gěi 我 wǒ 补 bǔ 了 le 裤子 kùzi 。 / Mamá me remendó los pantalones. / Mom mended my pants.

2) 屋 wū / habitación, casa / room, house / HSK 3

- 房屋 fángwū / vivienda / housing, building / HSK 5
- 屋子 wūzi / habitación / room / HSK 3
- 屋顶 wūdǐng / tejado / roof / HSK 4
- 这个 zhège 屋子 wūzi 很 hěn 干净 gānjìng 。 / Esta habitación está muy limpia. / This room is very clean.

3) 及 jí / llegar a, y / reach, and / HSK 3

- 及时 jíshí / a tiempo / timely, promptly / HSK 4
- 及格 jígé / aprobar (un examen) / pass (an exam) / HSK 4
- 来不及 láibují / no dar tiempo / not enough time / HSK 4
- 我们 wǒmen 及时 jíshí 赶到 gǎndào 了 le 。 / Llegamos a tiempo. / We arrived just in time.

4) 修 xiū / reparar, construir / repair, build / HSK 3

- 修补 xiūbǔ / reparar / repair, mend / HSK 6
- 修理 xiūlǐ / reparar / repair, fix / HSK 3
- 修改 xiūgǎi / modificar / revise, modify / HSK 4
- 师傅 shīfu 正在 zhèngzài 修理 xiūlǐ 自行车 zìxíngchē 。 / El técnico está reparando la bicicleta. / The mechanic is repairing the bicycle.

5) 邻 lín / vecino / neighbor / HSK 3

- 邻居 línjū / vecino / neighbor / HSK 3
- 邻国 línguó / país vecino / neighboring country / HSK 5
- 邻近 línjìn / cercano / nearby, adjacent / HSK 6
- 我 wǒ 的 de 邻居 línjū 人 rén 很 hěn 好 hǎo 。 / Mi vecino es muy amable. / My neighbor is very kind.

6) 居 jū / residir / reside / HSK 3

- 居民 jūmín / residente / resident / HSK 4
- 居住 jūzhù / residir / reside, live / HSK 4
- 居所 jūsuǒ / residencia (formal) / residence (formal) / Fuera de HSK
- 这个 zhège 社区 shèqū 的 de 居民 jūmín 很 hěn 友好 yǒuhǎo 。 / Los residentes de esta comunidad son muy amables. / The residents of this community are very friendly.

7) 劝 quàn / aconsejar / **advise** / HSK 4

- 劝告 quàngào / aconsejar / **advise, warn** / HSK 5
- 劝说 quànshuō / persuadir / **persuade** / HSK 5
- 劝导 quàndǎo / orientar, aconsejar / **counsel, guide** / Fuera de HSK
- 老师 lǎoshī 劝告 quàngào 他 tā 要 yào 努力 nǔlì 学习 xuéxí。 / El profesor le aconsejó que estudiara con esfuerzo. / **The teacher advised him to study hard.**

8) 丢 diū / perder / **lose** / HSK 3

- 丢失 diūshī / extraviar / **lose, misplace** / HSK 5
- 丢掉 diūdiào / tirar, perder / **throw away, lose** / HSK 4
- 丢脸 diūliǎn / perder la cara / **lose face** / HSK 5
- 我 wǒ 的 de 钥匙 yàoshi 丢 diū 了 le。 / Perdí mis llaves. / **I lost my keys.**

9) 未 wèi / no, todavía no / **not yet** / HSK 4

- 未来 wèilái / futuro / **future** / HSK 3
- 未必 wèibì / no necesariamente / **not necessarily** / HSK 6
- 未曾 wèicéng / nunca antes / **never before** / Fuera de HSK
- 未来 wèilái 充满 chōngmǎn 希望 xīwàng。 / El futuro está lleno de esperanza. / **The future is full of hope.**

10) 拔 bá / arrancar / **pull out** / HSK 4

- 拔草 bácao / arrancar hierba / **pull out grass** / Fuera de HSK
- 拔河 báhé / tira y afloja (juego) / **tug of war** / HSK 5
- 拔苗助长 bámiáozhùzhǎng / apresurar el crecimiento (contraproducente) / **pull up seedlings to help them grow (backfire)** / Fuera de HSK
- 我们 wǒmen 班 bān 赢 yíng 了 le 拔河 báhé 比赛 bǐsài。 / Nuestra clase ganó el tira y afloja. / **Our class won the tug of war.**

11) 助 zhù / ayudar / **help** / HSK 3

- 帮助 bāngzhù / ayudar / **help** / HSK 1
- 助手 zhùshǒu / asistente / **assistant** / HSK 5
- 助人为乐 zhùrénwéilè / encontrar alegría en ayudar / **find joy in helping others** / Fuera de HSK
- 他 tā 很 hěn 乐意 lèyì 帮助 bāngzhù 别人 biérén。 / Él está muy dispuesto a ayudar a los demás. / **He is very willing to help others.**

12) 盼 pàn / esperar con ansia / look forward to / HSK 4

- 盼望 pànwàng / anhelar / look forward to, hope for / HSK 5
- 期盼 qīpàn / esperar con ansia / look forward to eagerly / HSK 6
- 左顾右盼 zuǒgùyòupàn / mirar a todos lados / look around anxiously / Fuera de HSK
- 我们 wǒmen 都 dōu 盼望 pànwàng 着 zhe 暑假 shǔjià 的 de 到来 dàolái 。 / Todos anhelamos que lleguen las vacaciones de verano. / We are all looking forward to summer vacation.

13) 秧 yāng / plántula de arroz / seedling / HSK 5

- 秧苗 yāngmiáo / plántula / seedling / Fuera de HSK
- 插秧 chāyāng / plantar arroz / transplant rice seedlings / HSK 5
- 农民 nóngmín 正在 zhèngzài 田里 tiánlǐ 插秧 chāyāng 。 / Los campesinos están plantando arroz en el campo. / Farmers are transplanting rice seedlings in the field.

14) 忽 hū / de repente, descuidar / suddenly, neglect / HSK 4

- 忽然 hūrán / de repente / suddenly / HSK 3
- 忽视 hūshì / pasar por alto / neglect, overlook / HSK 5
- 忽略 hūlüè / ignorar / ignore, overlook / HSK 5
- 忽然 hūrán 下起了 xiàqǐle 大雨 dàoyǔ 。 / De repente empezó a llover mucho. / Suddenly it began to rain heavily.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

屋子 wūzi / habitación / room

及时 jíshí / a tiempo / timely, promptly

邻居 línjū / vecino / neighbor

道理 dàolǐ / razón, motivo / reason, sense

盼望 pànwàng / anhelar / look forward to, hope for

因此 yīncǐ / por eso / therefore, so

忽然 hūrán / de repente / suddenly

得意 déyì / satisfecho, orgulloso / pleased with oneself, proud

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

他 Tā 把 bǎ 洞 dòng 补好了 bǔhǎole 。从此 Cóngcǐ , 他 tā 的 de 羊 yáng 再也 zàiyě 没有 méiyǒu 丢 diū 。 / Reparó el agujero. Desde entonces, nunca más perdió una oveja. / He patched up the hole. From then on, he never lost a sheep again.

他 Tā 日夜 rìyè 盼望 pànwàng 自己 zìjǐ 的 de 秧苗 yāngmiáo 长得 zhǎngde 又 yòu 快 kuài 又 yòu 高 gāo 。因此 Yīncǐ , 他 tā 天天 tiāntiān 去 qù 田里 tiánlǐ 看 kàn 。 / Él anhelaba día y noche que sus plántulas crecieran rápido y altas. Por eso, iba al campo todos los días a mirar. / He longed day and night for his seedlings to grow fast and tall. Therefore, he went to look at the field every day.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

亡羊补牢 wángyángbǔláo / reparar el redil después de perder la oveja (nunca es tarde para enmendar) / mend the fold after the sheep is lost

▪ 补课 bǔkè / dar o tomar clases de refuerzo / make up a missed class

▪ 补考 bǔkǎo / examen de recuperación / makeup exam

▪ 补习 bǔxí / clases particulares, repaso / take extra lessons, cram school

▪ 房屋 fángwū / vivienda, edificio / housing, building

▪ 屋子 wūzi / habitación / room

及时 jǐshí / a tiempo / timely, promptly

▪ 来得及 láidejǐ / llegar a tiempo, dar tiempo / there's still time, can make it

▪ 来不及 láibují / no dar tiempo / not enough time

修补 xiūbǔ / reparar / repair, mend

▪ 修理 xiūlǐ / reparar / repair, fix

▪ 邻居 línjū / vecino / neighbor

▪ 邻国 línguó / país vecino / neighboring country

居民 jūmín / residente / resident

▪ 居住 jūzhù / residir / reside, live

▪ 劝告 quàngào / aconsejar / advise, warn

▪ 劝说 quànshuō / persuadir / persuade

丢掉 diūdiào / tirar, perder / throw away, lose

▪ 弄丢了 nòngdiūle / se extravió, se perdió / lost, misplaced (by accident)

未来 wèilái / futuro / future

▪ 拔草 báocǎo / arrancar hierba / pull out grass, weed

▪ 拔河 báhé / tira y afloja / tug of war

▪ 拔苗助长 bámiáozhùzhǎng / apresurar el crecimiento (contraproducente) / pull up seedlings to help them grow (backfire)

帮助 bāngzhù / ayudar / help

▪ 助人为乐 zhùrénwéilè / encontrar alegría en ayudar / find joy in helping others

▪ 盼望 pànwàng / anhelar / look forward to, hope for

▪ 期盼 qīpàn / esperar con ansia / look forward to eagerly

▪ 秧苗 yāngmiáo / plántula / seedling

▪ 忽然 hūrán / de repente / suddenly

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

及时 jíshí / a tiempo / promptly, in time

道理 dàolǐ / razón, motivo / reason, sense

及时告诉我 jíshí gàosu wǒ / avisarme a tiempo / tell me promptly

有道理 yǒu dàolǐ / tiene razón, tiene sentido / makes sense, has a point

一定要及时告诉我 yíding yào jíshí gàosu wǒ / hay que avisarme a tiempo sin falta / (you) must tell me promptly

邻居的话有道理 línjū de huà yǒu dàolǐ / lo que dice el vecino tiene razón / what the neighbor says makes sense

你一定要及时告诉我。 Nǐ yíding yào jíshí gàosu wǒ. / Debes avisarme a tiempo sin falta. / You must tell me promptly.

他认为邻居的话有道理。 Tā rènwéi línjū de huà yǒu dàolǐ. / Él piensa que lo que dice el vecino tiene razón. / He thinks that what the neighbor says makes sense.

他 Tā 把 bǎ 洞 dòng 补好了 bǔhǎole。从此 Cóngcǐ，他 tā 的 de 羊 yáng 再也 zàiyě 没有 méiyǒu 丢 diū。 / Reparó el agujero. Desde entonces, nunca más perdió una oveja. / He patched up the hole. From then on, he never lost a sheep again.

这次比赛得了第一名 Zhè cì bǐsài déle dì-yī míng / Esta vez ganó el primer lugar en la competencia. / This time he got first place in the competition.

• 他更喜欢运动了 Tā gèng xǐhuan yùndòng le / desde entonces le gusta aún más el deporte. / since then he likes sports even more.

我家附近开了一个商店 Wǒjiā fùjìn kāile yíge shāngdiàn / Cerca de mi casa abrieron una tienda. / A shop opened near my house.

• 买东西方便多了 Mǎi dōngxi fāngbiàn duōle / comprar cosas es mucho más cómodo ahora. / buying things is much more convenient now.

发生了这件事 Fāshēngle zhè jiàn shì / Sucedió este hecho. / This happened.

• 他再也不那样做了 Tā zàiyě bú nànyàng zuòle / él nunca más volvió a hacer eso. / he never did that again.

他 Tā 日夜 rìyè 盼望着 pànwàngzhe 自己 zìjǐ 的 de 秧苗 yāngmiáo 长得 zhǎngde 又 yòu 快 kuài 又 yòu 高 gāo 。 因此 Yīncǐ , 他 tā 天天 tiāntiān 去 qù 田里 tiánlǐ 看 kàn 。 / Él anhelaba día y noche que sus plántulas crecieran rápido y altas. Por eso, iba al campo todos los días a mirar. / He longed day and night for his seedlings to grow fast and tall. Therefore, he went to look at the field every day.

他今天感冒了 Tā jīntiān gǎnmào le / Hoy se resfrió. / He caught a cold today.

▪ 不能参加表演 Bùnéng cānjiā biǎoyǎn / no puede participar en la actuación. / (he) can't take part in the performance.

巨人把围墙拆掉了 Jùrén bǎ wéiqiáng chāidiào le / El gigante derribó el muro. / The giant tore down the wall.

▪ 孩子们又可以进来玩儿了 Háizimen yòu kěyǐ jìnlái wánr le / los niños pueden volver a entrar a jugar. / the children can come in to play again.

公园里有很多雕像 Gōngyuán lǐ yǒu hěnduō diāoxiàng / En el parque hay muchas esculturas. / There are many statues in the park.

▪ 我常去那儿写生 Wǒ cháng qù nàr xiěshēng / suelo ir allí a dibujar del natural. / I often go there to sketch.

**** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue ****

农民 Nóngmín: 今天 Jīntiān 在 zài 田里 tiánlǐ 干了 gànle 一天 yìtiān 活儿 huór , 可 kě 把 bǎ 我 wǒ 累坏了 lèihuàile 。 / Granjero: Hoy trabajé todo el día en el campo, y estoy agotado. / Farmer: Today I worked in the field all day, and I'm exhausted.

儿子 Érzi: 爸爸 Bàba , 你 nǐ 怎么 zěnmē 累成 lèichéng 这样 zhèyàng 啊 a ? / Hijo: Papá, ¿cómo te cansaste tanto? / Son: Dad, how did you get so tired?

农民 Nóngmín: 田里 Tiánlǐ 的 de 秧苗 yāngmiáo 长得 zhǎngde 太 tài 慢 màn 了 le , 我 wǒ 很 hěn 着急 zháojí , 就 jiù 把 bǎ 秧苗 yāngmiáo 一棵一棵地 yìkē yìkē de 拔高了 bágāole 。 / Granjero: Las plántulas del campo crecían demasiado lento, estaba muy preocupado, así que las levanté una por una. / Farmer: The seedlings in the field were growing too slowly, I was very worried, so I pulled them up one by one.

儿子 Érzi: 这样 Zhèyàng 行 xíng 吗 ma ? 秧苗 yāngmiáo 会 huì 长得 zhǎngde 很 hěn 快 kuài 吗 ma ? / Hijo: ¿Funcionará eso? ¿Las plántulas crecerán rápido? / Son: Will that work? Will the seedlings grow quickly?

农民 Nóngmín: 当然 Dāngrán 会了 huìle 。 / Granjero: Claro que sí. / Farmer: Of course they will.

(过了 Guòle 几天 jǐtiān , 儿子 érzi 从 cóng 田里 tiánlǐ 跑 pǎo 回家 huíjiā 。) / (Pasaron unos días, y el hijo vino corriendo del campo a casa.) / (A few days later, the son came running home from the field.)

儿子 Érzi: 爸爸 Bàba , 不好了 bùhǎole ! / Hijo: ¡Papá, algo va mal! / Son: Dad, something's wrong!

农民 Nóngmín: 怎么了 Zěnmēle ? 看 Kàn 你 nǐ 跑得 pǎode 满头大汗 mǎntóudàhàn 的 de , 慢慢地 mànmande 说 shuō 。 / Granjero: ¿Qué pasa? Mírate, corriste hasta sudar por toda la cabeza; cuéntame despacio. / Farmer: What's wrong? Look at you, all sweaty from running; tell me slowly.

儿子 Érzi (很累 hěnlèi , 上气不接下气地 shàngqìbùjiēxiàqìde): 我 Wǒ 刚才 gāngcái 去 qù 田里 tiánlǐ 看了 kànle , 您 nín 拔高 bágāo 的 de 秧苗 yāngmiáo / Hijo (muy cansado, sin aliento): Acabo de ir al campo... y vi, usted... las plántulas que levantó... / Son (very tired, out of breath): I just went to the field... and I saw, you... the seedlings you pulled up...

农民 Nóngmín: 秧苗 Yāngmiáo 怎么了 zěnmēle ? / Granjero: ¿Qué pasó con las plántulas? / Farmer: What happened to the seedlings?

儿子 Érzi: 全 quán 死了 sǐle ! / Hijo: ¡Todas se murieron! / Son: They all died!

农民 Nóngmín: 啊 À , 这下 Zhèxià 全完了 quánwánle ! / Granjero: ¡Ah, esto sí que se acabó todo! / Farmer: Ah, now everything is ruined!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 后来 Hòulái , 那个 nàge 人 rén 再也 zàiyě 没有 méiyǒu 丢 diū 羊 yáng , 为什么 wèishénme ? / Después, esa persona nunca más perdió una oveja, ¿por qué? / Afterwards, that person never lost a sheep again, why?

(2) 拔高了 Bágāole 的 de 秧苗 yāngmiáo 长高了 zhǎnggāole 吗 ma ? 为什么 wèishénme ? / ¿Las plántulas que fueron levantadas crecieron más altas? ¿Por qué? / Did the seedlings that were pulled up grow taller? Why?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

小白兔 Xiǎobáitù 和 hé 小灰兔 xiǎohuītù / El conejito blanco y el conejito gris / The Little White Hare and the Little Gray Hare

山羊伯伯 Shānyáng bóbo 地里 dìlǐ 的 de 白菜 báicài 丰收了 fēngshōule , 他 tā 在 zài 地里 dìlǐ 收 shōu 白菜 báicài , 小白兔 xiǎobáitù 和 hé 小灰兔 xiǎohuītù 都 dōu 过来 guòlái 帮忙 bāngmáng 。 / El tío Cabra tuvo una gran cosecha de col en su campo; él estaba recogiendo la col, y el conejito blanco y el conejito gris vinieron a ayudar. / Uncle Goat had a great cabbage harvest in his field; he was gathering the cabbage, and the little white hare and the little gray hare both came to help.

收完 shōuwán 白菜 báicài , 为了 wèile 表示 biǎoshì 感谢 gǎnxiè , 山羊伯伯 Shānyáng bóbo 送给 sònggěi 小灰兔 xiǎohuītù 一车 yìchē 白菜 báicài 。 / Después de terminar de recoger la col, para expresar su agradecimiento, el tío Cabra le regaló al conejito gris una carreta de col. / After finishing gathering the cabbage, to show his thanks, Uncle Goat gave the little gray hare a cart of cabbage.

小灰兔 Xiǎohuītù 高兴地 gāoxìngde 收下了 shōuxiàle , 说 shuō: " 谢谢您 Xièxie nín ! " / El conejito gris la aceptó contento y dijo: "¡Gracias!" / The little gray hare happily accepted it and said: "Thank you!"

山羊伯伯 Shānyáng bóbo 同样 tóngyàng 也 yě 要 yào 送给 sònggěi 小白兔 xiǎobáitù 一车 yìchē 白菜 báicài , 小白兔 xiǎobáitù 却 què 说 shuō: " 山羊伯伯 Shānyáng bóbo , 我 wǒ 不想 bùxiǎng 要 yào 您的 nín de 白菜 báicài , 我 wǒ 希望 xīwàng 您 nín 能 néng 送给 sònggěi 我 wǒ 一些 yìxiē 菜子儿 cài zǐr 。 " / El tío Cabra también quería regalarle una carreta de col al conejito blanco, pero el conejito blanco dijo: "Tío Cabra, no quiero su col; espero que pueda darme unas semillas de col." / Uncle Goat also wanted to give a cart of cabbage to the little white hare, but the little white hare said: "Uncle Goat, I don't want your cabbage; I hope you can give me some cabbage seeds instead."

山羊伯伯 Shānyáng bóbo 答应了 dāyingle , 送给 sònggěi 小白兔 xiǎobáitù 一包 yìbāo 菜子儿 cài zǐr 。 / El tío Cabra aceptó, y le dio al conejito blanco un paquete de semillas de col. / Uncle Goat agreed, and gave the little white hare a packet of cabbage seeds.

小白兔 Xiǎobáitù 拿了 nále 菜子儿 cài zǐr 回到 huídào 家 jiā 后 hòu , 马上 mǎshàng 就 jiù 翻地 fāndì , 播种 bōzhǒng , 把 bǎ 菜子儿 cài zǐr 都 dōu 种 zhòng 到 dào 了 le 地里 dìlǐ 。 / Después de que el conejito blanco llevó las semillas a casa, enseguida aró la tierra, sembró, y plantó todas las semillas en el campo. / After the little white hare brought the seeds home, he immediately tilled the soil, sowed the seeds, and planted all the seeds in the field.

没过 méiguò 多少 duōshao 天 tiān , 菜子儿 cài zǐr 就 jiù 发芽了 fāyále , 长出了 zhǎngchūle 嫩绿的 nèn lǜ de 叶子 yèzi 。 / No pasaron muchos días cuando las semillas germinaron, y salieron hojas de un verde tierno. / Not many days passed before the seeds sprouted, and tender green leaves grew out.

小白兔 Xiǎobáitù 每天 měitiān 都 dōu 精心地 jīngxīnde 给 gěi 白菜 báicài 浇水 jiāoshuǐ , 施肥 shīféi , 拔草 báocǎo , 捉虫 zhuōchóng 。 / El conejito blanco regaba, abonaba, desyerbaba y atrapaba insectos para las coles con esmero todos los días. / The little white hare carefully watered, fertilized, weeded, and caught bugs for the cabbages every day.

地里 Dìlǐ 的 de 白菜 báicài 很快 hěnkuài 就 jiù 长大了 zhǎngdàle 。 / Las coles del campo pronto crecieron

grandes. / The cabbages in the field soon grew big.

小灰兔 Xiǎohuītù 把 bǎ 白菜 báicài 拉 lā 回家 huijiā 后 hòu , 就 jiù 再也 zàiyě 不想 bùxiǎng 干活儿 gànhuór 了 le 。 / Después de que el conejito gris llevó la col a casa arrastrándola, ya no quiso volver a trabajar. / After the little gray hare dragged the cabbage home, he no longer wanted to work.

他 Tā 每天 měitiān 吃了 chīle 睡 shuì , 睡了 shuìle 吃 chī , 饿了 èle 就 jiù 吃 chī 山羊伯伯 Shānyáng bóbo 送 sòng 的 de 白菜 báicài 。 / Cada día comía y dormía, dormía y comía; cuando tenía hambre, comía la col que le había dado el tío Cabra. / Every day he ate and slept, slept and ate; when hungry he ate the cabbage Uncle Goat had given him.

过了 guòle 一些 yìxiē 日子 rìzi , 小灰兔 xiǎohuītù 就 jiù 把 bǎ 一车 yìchē 白菜 báicài 都 dōu 吃完了 chīwánle 。 / Después de un tiempo, el conejito gris se comió toda la carreta de col. / After some time, the little gray hare finished eating the whole cart of cabbage.

小灰兔 Xiǎohuītù 只好 zhǐhǎo 又 yòu 来到 láidào 了 le 山羊伯伯 Shānyáng bóbo 家 jiā , 想 xiǎng 再 zài 要 yào 点儿 diǎnr 白菜 báicài 。 / El conejito gris no tuvo más remedio que ir de nuevo a la casa del tío Cabra, queriendo pedir un poco más de col. / The little gray hare had no choice but to go to Uncle Goat's house again, wanting to ask for a bit more cabbage.

这时候 Zhè shíhou , 他 tā 却 què 看见 kànjiàn 小白兔 xiǎobáitù 推着 tuīzhe 满满 mǎnmǎn 一车 yìchē 的 de 新鲜 xīnxiān 大白菜 dàbáicài , 给 gěi 山羊伯伯 Shānyáng bóbo 送来了 sònglaile 。 / En ese momento, vio al conejito blanco empujando una carreta llena de col fresca, llevándosela al tío Cabra. / At that moment, he saw the little white hare pushing a cart full of fresh cabbage, bringing it to Uncle Goat.

小灰兔 Xiǎohuītù 感到 gǎndào 很 hěn 奇怪 qíguài , 忙 máng 问 wèn 小白兔 xiǎobáitù: " 你 Nǐ 哪里 nǎlǐ 来 lái 的 de 这么 zhème 多 duō 白菜 báicài 啊 a ? " / El conejito gris se sorprendió mucho, y preguntó apurado al conejito blanco: "¿De dónde sacaste tanta col?" / The little gray hare was very puzzled, and quickly asked the little white hare: "Where did you get so much cabbage?"

小白兔 Xiǎobáitù 说 shuō: " 这 Zhè 都 dōu 是 shì 我 wǒ 用 yòng 山羊伯伯 Shānyáng bóbo 给 gěi 我 wǒ 的 de 菜子儿 càizǐr 自己 zìjǐ 种 zhòng 出来的 chūlái de 。 / El conejito blanco dijo: "Todo esto lo cultivé yo mismo con las semillas que me dio el tío Cabra. / The little white hare said: "All of this I grew myself from the seeds Uncle Goat gave me.

只有 Zhǐyǒu 自己 zìjǐ 种 zhòng , 才 cái 会 huì 有 yǒu 吃不完 chībúwán 的 de 菜 cài 。 " / Solo sembrando uno mismo, se puede tener col que nunca se termina." / Only by planting it yourself can you have cabbage that never runs out."

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

示 shì / mostrar, indicar / **show, indicate**

精 jīng / refinado, esmerado / **refined, meticulous**

播 bō / sembrar, difundir / **sow, broadcast**

施 shī / aplicar, otorgar / **apply, bestow**

嫩 nèn / tierno / **tender**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

白菜 báicài / col china / **(Chinese) cabbage**

答应 dāying / aceptar, prometer / **agree, promise**

帮忙 bāngmáng / ayudar, echar una mano / **help, do a favor**

播种 bōzhǒng / sembrar / **sow seeds**

菜子儿 cài zǐr / semillas de verdura / **vegetable seeds**

精心 jīngxīn / con esmero / **meticulously, with care**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

劳动最光荣 Láodòng zuì guāngróng / El trabajo es lo más glorioso / **Labor Is Most Glorious**

太阳光 Tàiyángguāng , 金亮亮 jīnliàngliàng , / La luz del sol, dorada y brillante, / **The sunlight, golden and bright,**

雄鸡 Xióngjī 唱 chàng 三唱 sān chàng 。 / el gallo canta tres veces. / **the rooster crows three times.**

花儿 Huār 醒来了 xǐngláile , / Las flores se despiertan, / **The flowers wake up,**

鸟儿 Niǎor 把 bǎ 歌 gē 唱 chàng 。 / y los pájaros cantan su canción. / **and the birds sing their song.**

小 Xiǎo 喜鹊 xǐquè , 造 zào 新房 xīnfáng , / La urraquita construye su casa nueva, / **The little magpie builds a new home,**

小 Xiǎo 蜜蜂 mífēng , 采蜜 cǎimì 忙 máng 。 / la abejita está ocupada recogiendo miel. / **the little bee is busy gathering honey.**

幸福的 Xìngfú de 生活 shēnghuó 哪里 nǎlǐ 来 lái ? / ¿De dónde viene la vida feliz? / **Where does a happy life come from?**

要 Yào 靠 kào 劳动 láodòng 来 lái 创造 chuàngzào 。 / Hay que crearla a través del trabajo. / **It must be created through labor.**

成语故事：邻里互助与生活智慧：

1. **字形的直观性：** 观察 补 (bǔ) 或 屋 (wū) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 及 (jí) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Historias de modismos: la ayuda entre vecinos y la sabiduría de la vida:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 补 (bǔ) o 屋 (wū) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 及 (jí) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Idiom stories: neighborly help and the wisdom of life:

1. **The transparency of form:** Observing 补 (bǔ) or 屋 (wū) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 及 (jí) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-